叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 恶作剧；(the Practical Joke; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恶作剧；(The Practical Joke; Or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['præktɪkl] [dʒəʊk] ;
PRACTICAL JOKE ;
实际的 开玩笑 ;

恶作剧;

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['krɪsməs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ned] .
CHRISTMAS STORY OF UNCLE NED .
圣诞节 故事 的 叔叔 荷兰 .

内德叔叔的圣诞故事。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['red.fiːld] ,
PUBLISHED BY J . S . REDFIELD ,
已发布 经过 J . S . 雷德菲尔德 ,

由JS REDFIELD出版

['klɪntən] [hɔːl] . [[ˌtuː'tuː]]
CLINTON HALL . [2]
克林顿 大厅 . [2]

克林顿大厅。[2]

[ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
THE PRACTICAL JOKE .
这 实际的 开玩笑 .

恶作剧。

['welkəm] , ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] - [jɪə(r)] !
Welcome , merry Christmas and New - Year !
欢迎 , 欢乐 圣诞节 和 新的 - 年 !

欢迎，祝您圣诞快乐，新年快乐!

[praɪzd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
prized by children above all other days in the year .
珍贵的 经过 孩子们 多于 全部 其他 天 在 这 年 .

在孩子们心中，这一天比一年中的其他任何日子都更加珍贵。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd]
Ye are associated with pleasant recollections of old Santa Claus and
叶 是 联系 和 令人愉快的 回忆 的 老的 圣诞老人 克劳斯 和

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] — [wɪð] [braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪəsaɪd] ,
sugar - plums — with bright visions of a cheerful fireside ,
糖 - 李子 — 和 明亮的 愿景 的 一个 快乐 炉边 ，

叶与人们对老圣诞老人和糖梅的美好回忆联系在一起——与欢快的炉火旁的美好景象联系在一起，

['meri] [geɪmz] , ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
merry games , pleasant stories , and happy , smiling faces .
欢乐 游戏 ， 令人愉快的 故事 ， 和 快乐的 ， 微笑 面孔 .

欢乐的游戏，愉快的故事，以及快乐的笑脸。

[fɜːst] ['kɒmz] ['krɪsməs] [iːv] ,
First comes Christmas Eve ,
第一的 来 圣诞节 前夕 ，

首先是平安夜，

[wen] [iːtʃ] [jʌŋ] [feɪs] [biːmz] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — [ɔːl]
when each young face beams with eager curiosity and delightful anticipation — all
什么时候 每个 年轻的 脸 光束 和 渴望的 好奇心 和 愉快 预期 — 全部

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
wondering and guessing what they shall find in their stockings next morning ;
好奇 和 猜测 什么 他们 将 寻找 在 他们的 长筒袜 下一个 早晨 ；

每个孩子的小脸上都洋溢着渴望的好奇和喜悦的期待——他们都在猜测第二天早上会在袜子里发现什么；

[waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [[θriː]]
while the eldest sister , with looks of [3]
尽管 这 长子 姐姐 ， 和 看起来 的 [3]

而姐姐，长相[3]

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ʃer] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kaunslz] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə]
mystery and of importance , shares her mother's councils , and helps to
神秘 和 的 重要性 ， 分享 她 母亲的 议会 ， 和 帮助 到

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['preʃəs] [stɔːz] .
distribute the precious stores .
分发 这 宝贵的 商店 .

她神秘而重要，会听取母亲的建议，并帮助分配珍贵的物资。

[suːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒkɪŋ]
Soon they are in bed , anxious to sleep off the long hours , dreaming of rocking
很快 他们 是 在 床 ， 焦虑的 到 睡觉 离开 这 长的 小时 ， 做梦 的 摇滚

- ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒl] - ['beɪbiz] ,
- horses and doll - babies ,
- 马匹 和 玩具娃娃 - 婴儿 ，

很快他们就上床睡觉了，急于睡去消除长时间的疲劳，梦里都是摇摇马和洋娃娃。

[tiː] - [sets] , ['wʊdn] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
tea - sets , wooden soldiers , and all the other delights of the toy - shop .
茶 - 套 ， 木制的 士兵 ， 和 全部 这 其他 美味 的 这 玩具 - 店铺 .

茶具、木制士兵以及玩具店里所有其他令人愉悦的玩具。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪzi] [tʃaɪld] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
I never heard of a lazy child on a Christmas morning .
我 绝不 听到 的 一个 懒惰的 孩子 在 一个 圣诞节 早晨 .

我从没听说过圣诞节早上会有懒惰的孩子。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʌp] , " [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .
The idle and the industrious are all up , " bright and early .
这 闲置的 和 这 勤劳 是 全部 向上 ， " 明亮的 和 早期的 .

闲散的人和勤劳的人都早早起床了。

" [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [ɪn'spektɪd] , [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɔː(r)]
" The well - filled stockings are eagerly inspected , good wishes and pretty or
" 这 出色地 - 已填 长筒袜 是 急切地 检查 , 好的 愿望 和 漂亮的 或者
['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,
useful presents given and received ,
有用 礼物 给定 和 已收到 ,

"孩子们兴致勃勃地检查装满礼物的圣诞袜，互致美好的祝愿，并收到漂亮或实用的礼物。"

[ænd; ənd] ['veəriəs] [plænz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ə'mjuːzmənt] .
and various plans proposed for the day's amusement .
和 各种各样的 计划 建议的 为了 这 天 娱乐 .

以及为当天娱乐活动提出的各种方案。

[naɪt] ['kɒmz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪələs] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [fʌn] , [huː] [gəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə]
Night comes too soon for the tireless lovers of fun , who go unwillingly to
夜晚 来 也 很快 为了 这 不知疲倦 恋人 的 乐趣 , WHO 去 不情愿地 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

对于那些不知疲倦的享乐主义者来说，夜幕降临得太快了，他们不情愿地踏入了梦乡。

[kən'soʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [wʌn] [wiːk] [mɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [njuː] - [jɪə(r)] .
consoling themselves that one week more will bring New - Year .
安慰 他们自己 那 一 星期 更多的 将要 带来 新的 - 年 .

他们安慰自己，再过一周就是新年了。

[kaɪnd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Kind little Girls relieving the Poor .
种类 小的 女孩们 缓解 这 贫穷的 .

善良的小女孩们救济穷人。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [lɒŋ] [meɪ] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪts] [kraʊn] [ðə; ði][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Dear children , long may such innocent delights crown the year ; and , in the midst
亲爱的 孩子们 , 长的 可能 这样的 清白的 美味 王冠 这 年 ; 和 , 在 这 中间
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

亲爱的孩子们，愿这纯真的快乐长久地伴随这一年；并且，在这一切之中，

[fə'get] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feimiʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['krɪsməs]
forget not the children of the famishing poor , who have no Christmas
忘记 不是 这 孩子们 的 这 饥饿 贫穷的 , WHO 有 不 圣诞节
['pleʒəz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ; [[faɪv]]
pleasures to look forward to ; [5]
快乐 到 看 向前 到 ; [5]

不要忘记那些饥饿的穷人的孩子，他们没有圣诞节的乐趣可以期待；[5]

[huːz] ['peərənts] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd] ['skænti] [ə'pærəl] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
whose parents toil for their daily bread and scanty apparel all the year ,
谁 父母 辛劳 为了 他们的 日常的 面包 和 稀少 服饰 全部 这 年 ,

他们的父母一年到头辛勤劳作，只为糊口和勉强糊口的衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][taɪm][nɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð]
and have no time nor means to provide themselves or their children with
和 有 不 时间 也不 方法 到 提供 他们自己 或者 他们的 孩子们 和
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .
the comforts and luxuries you enjoy .
这 舒适 和 奢侈品 你 享受 .

他们既没有时间也没有能力为自己或孩子提供你所享受的舒适和奢侈品。

[iːtʃ] [wʌn][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðəʊz]
Each one can spare a little to minister to the enjoyment of those
每个 一 能 空闲的 一个 小的 到 部长 到 这 享受 的 那些
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
poor suffering children ,
贫穷的 痛苦 孩子们 ,

每个人都可以捐出一点钱，来帮助那些受苦受难的孩子们享受快乐。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [pə'hæps] , [hæv; həv][nəʊ] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
many of whom , perhaps , have no fathers to provide for them ,
许多 的 谁 , 也许 , 有 不 父亲们 到 提供 为了 他们 ,

他们当中许多人或许没有父亲供养。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][həʊm][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] .
some of them not even a home to shelter them .
一些 的 他们 不是 甚至 一个 家 到 庇护所 他们 .

他们中有些人甚至连个遮风避雨的家都没有。

[ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Share with them your abundance , and the blessings of the poor
分享 和 他们 你的 丰富 , 和 这 祝福 的 这 贫穷的
[ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
shall rest upon you .
将 休息 之上 你 .

把你的富足分享给他们，穷人的祝福就会降临到你身上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .
And now , my patient little readers , for the story .
和 现在 , 我的 病人 小的 读者 , 为了 这 故事 .

现在，我耐心的小读者们，请听故事吧。

[wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] -
One Christmas night we were all gathered around a cheerful fire in the old -
一 圣诞节 夜晚 我们 是 全部 聚集 大约 一个 快乐 火 在 这 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['pɑːlə(r)] .
fashioned parlor .
造型 客厅 .

圣诞夜，我们全家人都围坐在古色古香的客厅里，围着温暖的炉火。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstəz] , ['brʌðəz] , ['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] .
Father , mother , sisters , brothers , uncles , aunts , and cousins , were all there .
父亲 , 母亲 , 姐妹 , 兄弟 , 叔叔们 , 姑姑们 , 和 表兄弟姐妹 , 是 全部 那里 .

父亲、母亲、姐妹、兄弟、叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹都在场。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [nɒts] [sent] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The blazing pine knots sent a cheerful light into every nook and corner of the
这 炽烈 松树 绳结 发送 一个 快乐 光 进入 每一个 角落 和 角落 的 这
[bɪg] [ruːm] ;
big room ;
大的 房间 ;

燃烧的松木结节散发出明亮的光芒，照亮了大房间的每个角落；

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['presɪz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld] [desk] [ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm]
the ponderous presses , and quaint old desk and bookcase , reflecting the warm
这 沉重的 出版社 , 和 古雅 老的 桌子 和 书柜 , 反思 这 温暖的
[gləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ['sɜːrfɪs] . [[sɪks]]
glow from their polished surfaces . [6]
辉光 从 他们的 抛光 表面 . [6]

沉重的印刷机、古朴的旧书桌和书柜，在光亮的表面上反射着温暖的光芒。[6]

[ðə; ði] [streɪt] , [haɪ] - [bækt] , [məˈhɒɡəni] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈsædli] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ɪn]

The straight , high - backed , mahogany chairs had been sadly knocked about in

这 直的 , 高的 - 支持的 , 桃花心木 椅子 有 到过 令人遗憾的是 敲门 关于 在

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] ,

a game of blind - man's - buff ,

一个 游戏 的 瞎的 - 男人的 - 增幅 ,

那几把笔直的高背红木椅子，在玩捉迷藏游戏时被撞得东倒西歪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪm] [əʊld] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡeɪm]

and looked as much out of place as a prim old maiden aunt in a game

和 看起来 作为 很多 出去 的 地方 作为 一个 原始 老的 少女 阿姨 在 一个 游戏

[ɒv; əv] [rɔmp] .

of romps .

的 嬉戏 .

看起来就像一个拘谨的老处女姑妈出现在嬉戏游戏中一样格格不入。

[nʌt] - [ʃelz] [ænd; ənd] [ˈæp(ə)l] - [ˈpeərɪŋz] , [kɪs] - [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [mˈɒtəʊz] , [struːd] [ðə; ði] [brɔːd]

Nut - shells and apple - parings , kiss - papers and mottoes , strewed the broad

坚果 - 贝壳 和 苹果 - 配对 , 吻 - 文件 和 格言 , 散落的 这 广阔

[hɑːθ] ,

hearth ,

炉 ,

坚果壳、苹果皮、吻痕纸和格言，散落在宽阔的壁炉台上。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [tʃɪə(r)] .

and gave pretty good token of the evening's cheer .

和 给予 漂亮的 好的 令牌 的 这 晚上 欢呼 .

也很好地体现了当晚的欢乐气氛。

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [ten] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈjʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

The clock had just struck ten , and we youngsters were warned that it

这 钟 有 只是 击 十 , 和 我们 年轻人 是 警告 那 它

[wɒz; wəz] [ˈbedtaɪm] ,

was bedtime ,

曾是 就寝时间 ,

时钟刚敲了十点，我们这些孩子被告知该睡觉了。

[wen] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

when there arose a loud call for a story .

什么时候 那里 出现 一个 大声 称呼 为了 一个 故事 .

这时，有人大声要求讲个故事。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] !

A story from Uncle Ned !

一个 故事 从 叔叔 内德 !

内德叔叔讲的故事！

[wiː; wi] [mait] [ɔːl] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] [wʊd] [tel] [wʌn] .

We might all sit up to hear a story , if Uncle Ned would tell one .

我们 可能 全部 坐 向上 到 听到 一个 故事 , 如果 叔叔 内德 会 告诉 一 .

如果内德叔叔愿意讲故事，我们可能都会坐下来听。

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] .

Portrait of Uncle Ned .

肖像 的 叔叔 内德 .

内德叔叔的肖像。

[hiː; hi] , [ɡʊd] [səʊl] , [ˈnevə(r)] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪˈkwest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He , good soul , never refused a kind request in his life ,

他 , 好的 灵魂 , 绝不 拒绝 一个 种类 要求 在 他的 生活 ,

他心地善良，一生从未拒绝过任何人的好意请求。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .
and we felt quite safe for the next half hour .
和 我们 毛毡 相当 安全的 为了 这 下一个 一半 小时 .

接下来的半个小时里，我们感觉很安全。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
I think I see him now ,
我 思考 我 看 他 现在 ,

我想我现在看到他了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [trɪm] [leg] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] - [nɪt] ['stɒkɪŋ] — [hɪz; ɪz] [braɪt] [ʃuː] - ['bʌklz] ,
with his trim leg encased in a fine home - knit stocking — his bright shoe - buckles ,
和 他的 修剪 腿 包裹 在 一个 美好的 家 - 针织 袜 — 他的 明亮的 鞋 - 扣环 ,

他修长的腿裹在精致的手工编织长袜里——他闪亮的鞋扣，

[ænd; ənd] [niːt] [dræb] [smɔːl] - [kləʊðz] — [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][hæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ]
and neat drab small - clothes — his queer - looking continental hat , with his gray
和 整洁的 单调 小的 - 衣服 — 他的 酷儿 - 寻找 大陆 帽子 , 和 他的 灰色的
[lɒks] [ə'piərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
locks appearing beneath it ,
锁 出现 下面 它 ,

他穿着整洁朴素的小衣服——戴着一顶造型奇特的欧式帽子，帽檐下露出他灰白的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [keɪn] . [['sɛvən]] [[eit]]
and his hands resting upon the head of his silver - mounted cane . [7] [8]
和 他的 双手 休息 之上 这 头 的 他的 银 - 安装 甘蔗 . [7] [8]

他的双手放在银柄手杖的杖头上。[7][8]

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['stræglə] [kɔːld] [ɪn] ,
The chairs were set in their places , stragglers called in ,
这 椅子 是 放 在 他们的 地方 , 掉队者 称为 在 ,

椅子都摆好了，零散的人也被叫了进来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][hɪə(r)] .
and all were seated in silence to hear .
和 全部 是 坐着 在 沉默 到 听到 .

所有人都静静地坐着聆听。

['ʌŋk(ə)l] [nɛdz] ['stɔːri] .
UNCLE NED'S STORY .
叔叔 内德的 故事 .

内德叔叔的故事。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [tɒm] [ðeə(r)] " — " [waɪ] ,
" Many years ago , when I was a slip of a lad like Tom there " — " Why ,
" 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 滑 的 一个 小伙子 喜欢 汤姆 那里 " — " 为什么 ,

“很多年前，当我还是个像汤姆那样瘦弱的小伙子时”——“为什么，

['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] ?
uncle , " cried little Willy in amazement , " did you say you were no bigger than Tom ?
叔叔 , " 哭 小的 威利 在 惊愕 , " 做过 你 说 你 是 不 大 比 汤姆 ?

“叔叔，”小威利惊讶地喊道，“您说您比汤姆还矮小？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [tɒm] , ['ʌŋk(ə)l] ? " — " [hʌʃ] , ['wɪli] , " [sed] [tɒm] ,
Were you ever as little as Tom , uncle ? " — " Hush , Willy , " said Tom ,
是 你 曾经 作为 小的 作为 汤姆 , 叔叔 ? " — " 嘘 , 威利 , " 说 汤姆 ,

叔叔，你小时候有没有像汤姆那么小过？——“嘘，威利，”汤姆说。

[ə; eɪ] [wel] - [graʊn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] , " [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
a well - grown boy of fourteen , " I'm sure you need not make such a
一个 出色地 - 生长 男生 的 十四 , " 我是 当然 你 需要 不是 制作 这样的 一个
['wʌndəmənt] [æt; ət] [ðæt] ;
wonderment at that ;
惊奇 在 那 ;

一个十四岁、身材高大的男孩说：“我相信你不必对此感到如此惊讶；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['veri] [smɔːl] ,
I am not so very small ,
我 是 不是 所以 非常 小的 ,

我个子不算小，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ned] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] .
and I expect to be as big as Uncle Ned when I'm a man .
和 我 预计 到 是 作为 大的 作为 叔叔 内德 什么时候 我是 一个 男人 .

我希望长大后能像内德叔叔一样高大。

[haʊ] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['stɔːri] !
How naughty of you to interrupt the story !
如何 淘气 的 你 到 打断 这 故事 !

你真淘气，竟然打断故事！

" [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [pɒnd] .
" Ned and his Companions at the Pond .
" 内德 和 他的 同伴 在 这 池塘 .

“内德和他的伙伴们在池塘边。”

" [wel] , ['wɪli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ,
" Well , Willy , " said Uncle Ned ,
" 出色地 , 威利 , " 说 叔叔 内德 ,

“好吧，威利，”内德叔叔说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [lʊk] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['slendə(r)] [læd] ,
" I don't suppose I look much now as if I had once been a slender lad ,
" 我 不 认为 我 看 很多 现在 作为 如果 我 有 一次 到过 一个 苗条 小伙子 ,

“我想我现在的样子看起来不太像曾经是个瘦削的少年了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [feə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [[naɪn]]
with a soft fair brow , and rosy cheeks ; but I was as [9]
和 一个 柔软的 公平的 眉头 , 和 红润 脸颊 ; 但 我 曾是 作为 [9]

她有着柔和的浅色眉毛和红润的脸颊；但我却像[9]

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
full of fun and frolic as the best of you .
满的 的 乐趣 和 嬉戏 作为 这 最好的 的 你 .

展现你最美好的一面，充满乐趣和活力。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][wʌns] [keɪm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
I will tell you how I once came near losing my own life and that of a friend
我 将要 告诉 你 如何 我 一次 来了 靠近 输 我的 自己的 生活 和 那 的 一个 朋友
[ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,
and playmate ,
和 玩伴 ,

我将告诉你我曾经如何差点失去自己和一位朋友兼玩伴的生命。

[baɪ][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
by my love of mischief .
经过 我的 爱 的 恶作剧 .

出于我爱恶作剧的天性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [naɪt] .
It was a Christmas night .
它 曾是 一个 圣诞节 夜晚 .

那是一个圣诞夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['krækɪŋ] [nʌts] ,
We were gathered round the fire just as we now are , cracking nuts ,
我们 是 聚集 圆形的 这 火 只是 作为 我们 现在 是 , 裂纹 坚果 ,

我们当时就围坐在篝火旁，就像现在这样，一起剥坚果。

['iːtɪŋ] ['æplz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][dʒæk] ['θɔːrntən] , [ænd; ənd]
eating apples , and telling stories , when I proposed to Jack Thornton , and
吃 苹果 , 和 讲述 故事 , 什么时候 我 建议的 到 杰克 桑顿 , 和
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
his little brother ,
他的 小的 兄弟 ,

我一边吃苹果，一边讲故事，一边向杰克·桑顿和他的弟弟求婚。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['frɒlɪk][tuː; tə] - [ðə; ði][pɒnd] ,
that we should go for a skating frolic to ' the pond ,
那 我们 应该 去 为了 一个 溜冰 嬉戏 到 - 这 池塘 ,

我们应该去池塘边滑冰玩耍，

- [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
' a beautiful sheet of water about a quarter of a mile distant .
- 一个 美丽的 床单 的 水 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 .

' 一片美丽的水域，距离大约四分之一英里。

['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] .
Instantly we were in motion , looking up our skates and mittens .
即刻 我们 是 在 运动 , 寻找 向上 我们的 冰鞋 和 连指手套 .

我们立刻行动起来，抬头看了看我们的溜冰鞋和手套。

[ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ɪn] [haɪ] [gliː] , ['prɒmɪsɪŋ] [ɑː'selvz] [faɪn] [fʌn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
Off we started , in high glee , promising ourselves fine fun on the ice .
离开 我们 开始 , 在 高的 高兴 , 有前途 我们自己 美好的 乐趣 在 这 冰 .

我们兴高采烈地出发了，相信自己会在冰上玩得很开心。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] — ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
The moon shone brilliantly — every object could be seen with perfect
这 月亮 闪耀 精彩 — 每一个 目的 可以 是 已见 和 完美的
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

月光皎洁明亮，天上的一切物体都清晰可见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
The little pond , which was supplied with the purest spring water , looked like a
这 小的 池塘 , 哪个 曾是 供应 和 这 最纯净的 春天 水 , 看起来 喜欢 一个
[ʃiːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
sheet of silver ,
床单 的 银 ,

这个小池塘由最纯净的泉水注入，看起来像一片银幕。

['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
sparkling in the moonlight .
闪闪发光 在 这 月光 .

在月光下闪闪发光。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [træns'pærənt][aɪs] ,
I well remember looking down through the clear and beautifully transparent ice ,
我 出色地 记住 寻找 向下 通过 这 清除 和 非常漂亮 透明的 冰 ，
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [-]
and seeing the [11]
和 看到 这 [-]

我清楚地记得向下望去，透过清澈透明的冰层，看到了[11]

[pɒnd] - ['lɪliz] , [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]
pond - lilies , with their broad leaves of tender green , mingled with rushes and
池塘 - 百合花 ， 和 他们的 广阔 树叶 的 投标 绿色的 ， 混合 和 冲刺 和
[lɒŋ] [grɑːs] ,
long grass ,
长的 草 ，

睡莲，宽大的嫩绿色叶子，与灯芯草和长草交织在一起，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [dɑːnst] [laɪk] [biːmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [lait] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
while the little fish danced like beams of silver - light in the clear water .
尽管 这 小的 鱼 跳舞 喜欢 光束 的 银 - 光 在 这 清除 水 .

小鱼儿在清澈的水中翩翩起舞，宛如一道道银光。

[ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]
The pond was of no great extent , but toward the middle it was quite
这 池塘 曾是 的 不 伟大的 程度 ， 但 朝向 这 中间 它 曾是 相当
[diːp] ,
deep ,
深的 ，

池塘面积不大，但中间部分却很深。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs][fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .
and formed a fine broad sheet of ice for skating .
和 形成 一个 美好的 广阔 床单 的 冰 为了 溜冰 .

形成了一片宽阔平整的冰面，适合滑冰。

[ned] ['reskjuːɪŋ] [dʒæk][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
Ned rescuing Jack from drowning .
内德 救援 杰克 从 溺水 .

内德救起了溺水的杰克。

" [ai] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][eə(r)] - [həʊl] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]
" I remembered having seen the day before an air - hole near a rock on the
" 我 记得 拥有 已见 这 天 前 一个 空气 - 洞 靠近 一个 岩石 在 这
['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
opposite shore .
对面的 支撑 .

“我记得前一天在对岸的一块岩石附近看到一个通风孔。”

[ai][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][aɪs][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][maɪ]
I had tried the ice near it , and found it strong enough to bear my
我 有 尝试 这 冰 靠近 它 ， 和 成立 它 强的 足够的 到 熊 我的
[weɪt] ;
weight ;
重量 ；

我试过附近的冰，发现它足够坚固，可以承受我的体重；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
and concluding that by this time it was quite thick enough to bear two or
和 总结 那 经过 这 时间 它 曾是 相当 厚的 足够的 到 熊 二 或者
[θriː] ,
three ,
三 ，

并得出结论，此时树干已经足够厚，可以容纳两到三棵树。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ,
I determined to play a trick upon Jack , who was exceedingly good natured ,
我 决定 到 玩 一个 诡计 之上 杰克 , WHO 曾是 非常 好的 自然 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bræg] .
but a great brag .
但 一个 伟大的 吹牛 .

我决定捉弄一下杰克，他虽然心地善良，但却是个爱吹牛的人。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Nobody could outwit him , he thought .
无人 可以 智胜 他 , 他 想法 .

他心想，没人能胜过他。

- [kʌm] , [dʒæk] , - [sed] [ai] , - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
' Come , Jack , ' said I , ' follow me ,
- 来 , 杰克 , - 说 我 , - 跟随 我 ,

“来，杰克，”我说，“跟我来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] .
and I will take you where you are afraid to go .
和 我 将要 拿 你 在哪里 你 是 害怕的 到 去 .

我会带你去你害怕去的地方。

- — - [ai][ə'freɪd] ! -
' — ' I afraid ! '
- — - 我 害怕的 ! -

“——我害怕！”

[sed] [hiː; hi] , - [kætʃ] [ˌem 'iː][ə'freɪd] — [ai][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] — [gəʊ] [ə'hed] ! -
said he , ' catch me afraid — I can go anywhere you can — go ahead ! '
说 他 , - 抓住 我 害怕的 — 我 能 去 任何地方 你 能 — 去 前方 ! -

他说：“尽管吓唬我——你能去哪儿我都能去——来吧！”

[ə'weɪ] [wiː; wi] [ʃɒt] , [laɪk] ['swɔləuz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][eə(r)] - [həʊl] . [-]
Away we shot , like swallows , toward the fatal air - hole . [13]
离开 我们 射击 , 喜欢 燕子 , 朝向 这 致命的 空气 - 洞 . [-]

我们像燕子一样飞向致命的通风口。[13]

- ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - [ai][kraɪd] ; - [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
' Follow me , ' I cried ; ' keep up with me if you can . '
- 跟随 我 , - 我 哭 ; - 保持 向上 和 我 如果 你 能 . -

“跟我来，”我喊道，“如果可以的话，就跟上我。”

[ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [dʒæk] [kept] [kləʊz] [ɪn][maɪ][rɪə(r)] .
Thus stimulated , Jack kept close in my rear .
因此 刺激 , 杰克 保留 关闭 在 我的 后部 .

受到刺激后，杰克紧紧跟在我身后。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl][maɪ'self] , [ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [wʌn]
My object was to avoid the air - hole myself , and just give one
我的 目的 曾是 到 避免 这 空气 - 洞 我 , 和 只是 给 一
[ɒv; əv][dʒæks][legz][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ,
of Jack's legs a ducking ,
的 杰克的 腿 一个 躲避 ,

我的目的是自己避开那个通风口，只踢杰克的一条腿。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] .
without doing him any further injury .
没有 正在做 他 任何 更远 受伤 .

且不对他造成进一步的伤害。

[wiː; wi] [wiːld] [ɪn] ['sɜːklz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ʌn'tɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] ,
We wheeled in circles round and round , until , making a quick sweep ,
我们 带轮子的 在 界 圆形的 和 圆形的 , 直到 , 制作 一个 快的 扫 ,

我们原地转啊转，直到快速扫了一圈，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] ,
and calling upon him to keep close ,
和 呼叫 之上 他 到 保持 关闭 ,

并要求他留在身边，

[ai] ['dekstrəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːv] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [daʊn] [went] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ,
I dexterously made a slight curve so as to avoid the hole , but down went poor Jack ,
我 灵巧地 制成 一个 轻微 曲线 所以 作为 到 避免 这 洞 , 但 向下 去 贫穷的 杰克 ,

我灵巧地画了个小弧线避开了洞，但可怜的杰克还是掉了下去。

[wʌn] [leg] [ænd; ənd] [fʊt] [kwaɪt] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['elɪmənt] .
one leg and foot quite buried in the freezing element .
一 腿 和 脚 相当 埋葬 在 这 冷冻 元素 .

一条腿和一只脚完全埋在冰冷的物体里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ə'mɪs] .
It was a favorite trick with the knowing ones , and was never taken amiss .
它 曾是 一个 最喜欢的 诡计 和 这 会心 一个 , 和 曾是 绝不 已采取 错误 .

这是内行人最喜欢的伎俩，而且从来没人会对此不屑一顾。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
But in this case the joke was carried too far .
但 在 这 案件 这 开玩笑 曾是 携带 也 远的 .

但在这个例子中，玩笑开得太过火了。

[dʒæk] ['pʊld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪs] [geɪv] [wei] ,
Jack pulled and struggled to draw out his foot , when suddenly the ice gave way ,
杰克 拉 和 挣扎 到 画 出去 他的 脚 , 什么时候 突然 这 冰 给予 方式 ,

杰克拼命地想把脚拔出来，冰面突然裂开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
and down he sank into the deep water .
和 向下 他 沉没 进入 这 深的 水 .

他沉入了深水中。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] — ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ai] . [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,
I knew he could not swim — neither could I . I was aware it would not do to attempt to get him out by going near him on the ice ,
我 知道 他 可以 不是 游泳 — 两者都不 可以 我 . 我 曾是 意识到的 它 会 不是 做 到 试图 到 得到 他 出去 经过 去 靠近 他 在 这 冰 ,

我知道他不会游泳——我也不会。我也明白，试图在冰面上靠近他把他救出来是行不通的。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['efəts] [wʊd] ['əʊnli] [kræk] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [-]
as our efforts would only crack the ice and throw [15]
作为 我们的 努力 会 仅有的 裂缝 这 冰 和 扔 [-]

因为我们的努力只会使冰层破裂并抛出[15]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ɪn]
in
在

在

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ai][ræn][ɒn] [ʃɔː(r)] , [θruː] [ɒf] [maɪ] [skeɪts] ,
But , as quick as thought , I ran on shore , threw off my skates ,
但 ， 作为 快的 作为 想法 ， 我 跑 在 支撑 ， 扔 离开 我的 冰鞋 ，

但我几乎是瞬间就跑上了岸，脱掉了冰鞋。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [weə(r)] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
went to the edge of the rock , where fortunately he was within my reach ,
去 到 这 边缘 的 这 岩石 ， 在哪里 幸运的是 他 曾是 之内 我的 抵达 ，

我走到岩石边缘，幸运的是，他就在我的够得着范围内。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] , [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
and , after many unsuccessful attempts , I succeeded in drawing him out .
和 ， 后 许多 不成功 尝试 ， 我 成功了 在 绘画 他 出去 .

经过多次尝试未果后，我终于成功地把他引了出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [hɪm] [həʊm] ,
Poor Jack was almost exhausted ; but I got him home ,
贫穷的 杰克 曾是 几乎 筋疲力尽的 ； 但 我 得到 他 家 ，

可怜的杰克几乎筋疲力尽；但我还是把他送回家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
and he was undressed and put to bed .
和 他 曾是 脱光衣服 和 放 到 床 .

他被脱光衣服，扶上床睡觉。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [naɪt] .
A severe fit of sickness followed from the cold he took that night .
一个 严重 合身 的 疾病 随后 从 这 寒冷的 他 采取 那 夜晚 .

他当晚受了凉，之后便患上了严重的疾病。

[ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] ,
Aunt Dorothy always insisted that his sickness might have been prevented ,
阿姨 多萝西 总是 坚持 那 他的 疾病 可能 有 到过 阻止 ，

多萝西阿姨一直坚称他的病是可以预防的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] - [drɒps] ,
if she had been permitted to give him a dose of her hot - drops ,
如果 她 有 到过 允许 到 给 他 一个 剂量 的 她 热的 - 滴 ，

如果她被允许给他服用一剂她的“热滴剂”，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] .
which she always kept by her — a specific for all complaints .
哪个 她 总是 保留 经过 她 — 一个 具体的 为了 全部 投诉 .

她一直随身带着一个专门用来投诉的盒子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pɒzətɪvli] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the physician who was called positively forbade it .
但 这 医生 WHO 曾是 称为 积极地 禁止 它 .

但被请来的医生断然禁止这样做。

[fɪ'zɪʃən] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
Physicians do not like to have persons who are ignorant of the nature of diseases ,
医生 做 不是 喜欢 到 有 人 WHO 是 无知 的 这 自然 的 疾病 ,

医生不喜欢那些对疾病本质一无所知的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['remədiz] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] .
and their proper remedies , tampering with the human frame .
和 他们的 恰当的 补救措施 , 篡改 和 这 人类 框架 .

以及他们相应的补救措施，即篡改人体结构。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'liːv] [ɪn] [maɪld] [ə'tæks] ,
Although in some instances they may relieve in mild attacks ,
虽然 在 一些 实例 他们 可能 缓解 在 温和的 攻击 ,

虽然在某些情况下，它们可能缓解轻微的发作，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['feɪvərɪt] [-]
they often do a great deal of harm by giving favorite [16]
他们 经常 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 经过 给予 最喜欢的 [-]

他们经常通过给予偏爱而造成很大的伤害[16]

[kwæk] ['medsnz] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] .
quack medicines , indiscriminately , for all complaints .
嘎嘎 药物 , 不加区分地 , 为了 全部 投诉 .

不加选择地使用庸医药物治疗所有疾病。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] , [dʒæk] [suːn] [gɒt] [wel] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,
However , by good nursing , Jack soon got well ; and we received a good lesson ,
然而 , 经过 好的 护理 , 杰克 很快 得到 出色地 ; 和 我们 已收到 一个 好的 课 ,

然而，在悉心照料下，杰克很快康复了；我们也从中吸取了深刻的教训。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['feɪt(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['præktɪkl] [dʒəʊk] . -
which I have never forgotten , in the almost fatal termination of the ' practical joke . '
哪个 我 有 绝不 被遗忘的 , 在 这 几乎 致命的 终止 的 这 - 实际的 开玩笑 . -

我永远不会忘记那场几乎以致命结局告终的“恶作剧”。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] .
" The Physician and Aunt Dorothy .
" 这 医生 和 阿姨 多萝西 .

《医生和多萝西阿姨》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷